



Poznań, 18 GRU. 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.130.2013.3

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	19. 12. 2013	WYSŁANO DNIA

Pani

Arletta Pawlik

ul. Szpitalna 3/15

64-600 Oborniki

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 29 października 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 520/13 z dnia 25 października 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 201 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 52 czynności w 2009 r., 95 czynności w 2010 r., 29 w 2011 r. oraz 25 w 2012 r.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że w repertorium nie podano uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu, za wyjątkiem poz. 23/2009, 20/2010, 21/2010, 13/2012, 24/2012.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 2 zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wynagrodzenie pobrano niezgodnie z § 2 ust. 1 pkt 1 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Ustalono, że za 2 strony tłumaczenia z j. niemieckiego na j. polski pobrano wynagrodzenie w wysokości 50 zł (dot. poz. 42/2009) i 40 zł (dot. poz. 15/2012). Wynagrodzenie winno wynosić 23 zł x 2 strony = 46 zł.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

[Signature]
17.12.2013
Starczy Specjalista
[Signature]
Aneta Budnik 17.12.2013
Damian Nowakowski
17.12.2013.

